

Gongora (VM)

Auteur(s) : Rabearivelo, Jean-Joseph

Les folios

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

5 Fichier(s)

Citer cette page

Rabearivelo, Jean-Joseph , Gongora (VM), .
Claire Riffard, équipe francophone, Institut des textes et manuscrits modernes (CNRS-ENS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle).
Consulté le 27/04/2024 sur la plate-forme EMAN :
<https://eman-archives.org/francophone/items/show/1956>

Description & analyse

DescriptionFroissé, trou sur f°1. En malgache. Les 3 feuillets de début correspondent à l'article critique (manque f°4), les 2 derniers feuillets présentant une traduction de 3 poèmes (complet ?). Date : 10/9/32 écrit mss au crayon par Solofo.
Éditeur(s) de la ficheResztak, Karolina

Informations générales

LangueMalgache
Cote

- MS1.GONG
- NUM ETU MAN1 Gongora

Nature du documentManuscrit
Collation5 (f.) ; 175 x 225 (mm)
Localisation du documentFonds Rabearivelo,
Institut Français,
14 avenue de l'Indépendance,
101 Antananarivo
Madagascar

Présentation

Genre Presse (Article rédigé par l'auteur)

Mentions légales Consultable sur internet. Copie et impression interdites.

Consultation possible de l'original à l'Institut Français d'Antananarivo.

Contact : brakotomanga@gmail.com

Éditeur de la fiche Claire Riffard, équipe francophone, Institut des textes et manuscrits modernes (CNRS-ENS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)

Notice créée par [Richard Walter](#) Notice créée le 16/12/2014 Dernière modification le 01/09/2022

19.3.32

Hitady ny very!

Góngora

Mitodika ho azy mankamin^t - dRonsard ny sama
 raha ny tantaran - dazan' ity poeta espaniola ity no
^{lakafakaina}
~~Amelara~~ : samy nehoiana tamin' ny andro faha-
 velomany, samy nehoindrenen - jatoro manaraka ny
 Janjuanarany, ary samy velona tao anaty jahatona-
 rovan' ny olombelona ^{tao anaty'm} mandritra ny taona vitoan' taona
 irivon' taonan' ny napaatesana. Dia samy nesona
 sy hadino nony ary eo, ary toj nitsangana
 tamin' ny maty raha toj tamin' ny sietla Teo,
 ary mitombo laze hatany!

Ty dia mitoray indrindra anefa ny sombe na-
 rahiny, na dia misy fifandraikana ~~sety~~ vitoan' taona
 aza amin' ny tonontsianany. Dia toj ^{ireo} ny hohitantsika
 rehefa kelikely, izay mety ho aza lazaana fa
 vakatry ny taona niaraha - ^{midina} ~~na~~ fotoany, fa
 toj tena ary amin' ny fitovian' eritrieritra ... Teny
 an - sanitra teny ny eritrieritra ; ^{izany lobe :} ~~ho~~ dia ^{meritry}
 tamin' ny fotoana iray izy, ary namelona ny indray
 nihina tojo azy.

Ta amin' izy no tena aza ampitahaina i Góngora?
 Iza no tena aza ^{la aza} ~~ampitahaina~~ talana tamin' ny? Ty dia
 aza valiane mirantana ^{izany} ~~ampitahaina~~ ^{nifanin' aza} ~~talana~~ ^{sama} ~~talana~~

Tonontsira telo

Descamendo, enfermo, peregrino

Diso lalana, marasy ary ireny an-tanin'olona,
Mialafaka hatrany, eo anaty alina matevina,
Nitsarapadravaka eo
Mambondra eo ambonin'ny fiasafotofoton'ny elitra mangina,
io izy miantsoantso foana ary mamboso to manan-Kaleha.

Inay ary niavaka ary, na dia mbola lavitina azy,
ny voron'ny amboa ~~miambo~~ to mitsaha - miambina;
ary ary tao ambanin'ny tafon'ny tranon-tantsaha na;
dia tojo fo mangorakazy, na dia very lalana azy.

Niposaka ny masoandro, ^{nialy} volom-bily fotoz,
~~na tojotra na di~~ bakoren'ny hasoany valabaleka
ary ramin'ny heriny, dia manaitra ilay mpiarahiny, izay fa nitazon-Kery.

Ny ainy no ~~handra~~ ^{franc} ity fanyandrosoam-bahiny ity.
Metimety ho azy kokoa raha niritono tany an-tendron-dalits'ny izy.
Toy izy ho faty toy izany fahatsiarovako aly ho faty izy.

II

~~Los excelsos muros~~
Tras la bermija aurora el sol dorado

Rey amin'ny varavanan'ny Atsinanana, ^{ny} vibaony
tinajin'ny terak'andro, io ^{mifantra} miasoandro volamena;
ny iray mampihaingo voninkazo ny handring marokely,
ary iray kosa mampiatroka ny tafa mazava.

Amin-peo malefaka na amin-peo mitalaho,
eo an-tanumbilo - matso, eo ~~amaly~~ ^{amin'ny} homanomandron'ny rivotra,

